

## Hinweise zum Gebrauch

Dieses Nachschlagewerk besteht aus einem Hauptabschnitt, genannt *List of titles (Titelverzeichnis)*, sowie aus zwei Verzeichnissen, dem *Index of composers (Verzeichnis der Komponisten)* und dem *Index of names (Namensverzeichnis)*, und aus Anhängen zu Bachs Kantaten und den Psalmen. Diese wenigen Seiten in Deutsch enthalten die Übersetzung der Anweisungen für den Gebrauch des Nachschlagewerkes, die Abkürzungen sowie die Erklärungen, die am Anfang jedes einzelnen Abschnitts des Werkes stehen.

### Titelverzeichnis (*List of titles*)

Wenn man nach weiteren Angaben zu einem bestimmten Titel sucht, gibt die Eintragung in dem Titelverzeichnis entweder als einen direkten Querverweis den Titel an, zu dem man dann geht, um dort mehr Informationen zu finden, oder die gesamten Informationen selbst. Die besagten Informationen werden in der Reihenfolge der Referenzen bereitgestellt, wie sie nachstehend angegeben ist. Anschließend an diesen Leitfaden folgt auch eine Liste von Abkürzungen, Symbolen und Zeichen, die überall im Buch verwendet werden, sowie Beispiele für ihren Gebrauch und ein Verzeichnis von Musikkatalog-Verfassern für verschiedene Komponisten mit ihren entsprechenden Legenden.

### Reihenfolge der Referenzen

In der Regel und mit sehr wenigen Ausnahmen wird für die Referenzen die nachstehende Reihenfolge benützt.

- Titel, **fettgedruckt**, streng alphabetisch geordnet, angefangen mit dem Artikel (wenn es einen gibt) in der richtigen Reihenfolge. Zahlreiche Titel werden auch ohne Artikel aufgeführt, und zwar mit einem Querverweis, der zu dem vollständigen Titel führt. Das Verzeichnis der Komponisten führt beide Titel auf, mit und ohne Artikel oder kurzen Wörtern (wie z.B. Zahlen).
- Erklärung, Quelle oder englische Übersetzung des Titels in eckigen Klammern ([ ]). Vor einer Übersetzung gibt eine Abkürzung die Sprache an (z.B. Lat für Latein); auch die Abkürzung "lit" (literally = wörtlich) in Klammern bedeutet, dass es sich um eine wörtliche, nicht um eine offizielle Übersetzung handelt, die vor allem eine erklärende Funktion hat. Als Querverweis kann der Titel in Englisch auch in seiner alphabetischen Reihenfolge in der Titelliste mit oder ohne Artikel erscheinen mit einem Verweis zum Originaltitel, der als: → *Titel (in Kursivschrift)* erscheint; das führt zu zwei (oder mehreren) Eintragungen für dasselbe Werk.
- Ebenfalls in eckigen Klammern [ ] werden zusätzliche Informationen über den Titel geliefert, und zwar hauptsächlich Querverweise zu anderen aufgeführten Titeln (wiederum nach einem → oder einem Asterisk).
- Schwarze Kästchen (■) geben an, dass mehr als ein Komponist für den Titel aufgeführt sind (nur einmal angegeben); nach diesem Titel folgt die Liste der Komponisten (mit Informationen über jedes einzelne Werk) in alphabetischer Reihenfolge der Komponisten, wobei jedem Komponist ein schwarzes Kästchen vorangestellt wird.
- Komponist, normalerweise nur der Nachname. Der vollständige Vorname und zweite Vorname, Spitzname, Daten und Nationalitäten werden im Verzeichnis der Komponisten angegeben. Bei Komponisten mit demselben Nachnamen, und/oder deren Vornamen mit demselben Anfangsbuchstaben beginnt, werden die Initialen vor dem Nachnamen ohne Interpunktion angegeben, z.B.: Franz Joseph Haydn wird angezeigt als FJ Haydn, Michael (Johann) Haydn als M Haydn. Die Initialen, die hierfür in der Titelliste verwendet werden, werden **fett gedruckt** im Verzeichnis der Komponisten angegeben (z.B. **Franz Joseph Haydn**).
- Anderer Titel oder andere Übersetzung, worunter ein Werk auch bekannt sein könnte.
- Musikalische Form (angegeben, wenn nicht besonders im Titel erwähnt).
- Nummer/Reihenfolge der Komposition des Werkes; z.B. : sy n.3 (Symphonie Nr. 3), Oper (erste, dritte).
- Sätze; Anzahl von Sätzen in dem Werk oder Akte (in Opern...); z.B. : 5mov = five movements (engl.) - fünf Sätze, 3a = three acts (engl.) - drei Akte; wenn die Titel der Sätze angegeben sind, sind sie am Ende der Eintragung aufgezeichnet.
- Partien, angegeben in Arten und Anzahl der Instrumente, Stimmen, elektronische Musik...
- Tonart; z.B. : in A (bedeutet A-Dur); in a (bedeutet A-Moll).
- Opus-Nummer; die Angabe op.5/3 bedeutet Opus 5 Nummer 3.

- Katalognummer, anstatt einer Opus-Nummer oder als Zusatz dazu (siehe die Liste der Katalog-Verfasser).
- Jahr (in Klammern) als Jahr der Komposition, erste öffentliche Aufführung, Veröffentlichung oder Aufnahme; die Abkürzung “c” (für circa) wird verwendet, um ungefähre Daten anzugeben.
- Kommentare als zusätzliche diverse Informationen, die sich auf das Werk beziehen, insbesondere Titel von Sätzen; der Autor oder die Person, auf der das Werk beruht; Menschen, Plätze oder Dinge, die das Werk inspiriert haben; gelegentlich der Name eines Librettisten für eine Oper, der Choreograph für ein Ballett, der Direktor für einen Film; die Erwähnung eines Auszuges, der einen anderen bekannten Titel trägt; andere Arrangements oder Revisionen des Werkes oder des Titels; Titelliste von Sätzen größerer Werke... Wenn Personen erwähnt werden, wird gewöhnlich nur der Nachname angegeben; der vollständige Vorname und der zweite Vorname, Daten und Nationalitäten werden im Namensverzeichnis angegeben. Wenn ein Asterisk vor einem Namen steht, bedeutet dies, dass die Namensliste mehr als eine Referenz für diesen Namen angibt. Für Personen mit demselben Nachnamen wird ein Anfangsbuchstabe allein (ohne einen Punkt) vor dem Nachnamen angegeben.

### Beispiele

Als Information zu dem Titel “Death and the Maiden”(“Der Tod und das Mädchen”), werden hier die Einträge in der *Titelliste* gezeigt; danach folgen die Erklärungen für das Format und die in diesem Abschnitt benutzten Abkürzungen.

### Eintragung

**Death and the Maiden** ■ Schubert: → *Der Tod und das Mädchen*. ■ Skalkottas: or *The Maid and Death*, ballet (1938).

### Erklärung

**Death and the Maiden** (*Titel in Englisch*) ■ (*Schwarzes Kästchen: mehr als ein Komponist werden unter diesem Titel aufgeführt, da sie ein Stück mit diesem Titel komponiert haben*) Schubert (*Name des ersten angegebenen Komponisten*): → (*Pfeil: siehe Titel, der nach dem Pfeil folgt*) *Der Tod und das Mädchen* (*Titel, unter dem mehr Informationen gegeben werden*). ■ (*Schwarzes Kästchen, das Komponisten desselben Titels trennt*) Skalkottas (*Name des zweiten oder nächsten Komponisten in alphabetischer Reihenfolge*): oder *The Maid and Death* (*der andere Titel, der dem Stück gegeben wurde*), ballet (Ballett) (*musikalische Form*) (1938) (*Jahr der Komposition*).

### Eintragung

**Der Tod und das Mädchen** [Ger for Death and the Maiden, based on pm by \*Claudius] Schubert: sg for sop + pno, D531 (1817); also, str qrt n.14, in d, op. posth, D810 (1824-26); mov2 is setting of var on theme from sg D531; arr for str orch (1894) by Mahler.

### Erklärung

**Der Tod und das Mädchen** (*vollständiger Titel in Deutsch*): [German for Death and the Maiden, based on a poem by \*Claudius] (*in eckigen Klammern Sprache des Titels und Übersetzung ins Englische + der Asterisk zeigt an, dass die Namensliste mehr als eine Referenz für diesen Autor angibt*) Schubert (*Komponist*): song (*musikalische Form*) for soprano and piano (*Partien: Stimmen, Instrumente...*), D531 (*Katalog- Nummer, in diesem Falle Otto Deutsch, Verfasser des Katalogs von Schuberts Werken*) (1817) (*Jahr der Komposition*); also (*eine andere Verwendung desselben Titels*), string quartet (*Form*) number fourteen, in d (*Tonart für D-Moll*), opus posthumous, D810 (1824-26); the second movement is a setting of variations on a theme from the song D531 (*Quelle*); arranged for string orchestra (in 1894) by Mahler (*zusätzliche Informationen über das Werk*).

Siehe auch besondere Eintragungen mit Erklärungen im Titelverzeichnis unter: *Abbreviations in titles* (Abkürzungen für Titel), *Articles* (Artikel), *Bach's cantatas* (Bachs Kantaten), *...iana* (Titel, die mit ...iana enden), *Numbers in titles* (Nummern in Titeln), *Psalms* (Psalmen).

## Verzeichnis der Komponisten (*Index of composers*)

Reihenfolge der Referenzen für das Verzeichnis der Komponisten (und für das Namensverzeichnis)

Erster und zweiter Vorname, Nachname **fettgedruckt**, Spitzname oder Pseudonym, Daten, Abkürzung der Nationalität oder Sprache (in Klammern, gelegentlich mit einem Pfeil → zwischen zwei Nationalitäten, womit ein Wechsel der Nationalität oder des Aufenthaltslandes angezeigt wird), verschiedene Informationen über Beziehungen zu anderen aufgezeichneten Namen (ebenfalls in Klammern), gefolgt von allen in der Titelliste erscheinenden Titel in

alphabetischer Reihenfolge, mit und ohne ihre Artikel an der üblichen Stelle und hauptsächlich dort, wo der Name des Komponisten erwähnt wird, entweder unmittelbar nach der Titelangabe oder in der Titelbeschreibung oder aus irgendeinem anderen Grund mit dem Titel verbunden, wie eine Widmung, eine Eingebung, ein Arrangement...

Bei Komponisten mit einem ähnlichen Nachnamen werden die Kennbuchstaben, die in diesem Werk als ihre Initialen verwendet werden, **fett** gedruckt im Verzeichnis der Komponisten aufgezeigt (z.B. Franz Joseph **Haydn**).

#### Beispiele

**Richard Adler** 1921 (Amer): Damn Yankees - Pajama Game - ...

**Samuel (Hans) Adler** 1928 (Ger → Amer): Aeolus, God of the Winds - A Whitman Serenade (qrt.6) - ...

Auszüge aus der Eintragung für Schubert werden nachstehend aufgeführt, wonach zusätzliche Erläuterungen bezüglich des Formats und der Abkürzungen folgen, die in diesem Abschnitt benutzt werden.

#### Eintragung

Franz (Seraph Peter) **Schubert** 1797-1828 (Austrian) (+→ Berlin + Cowen + Granados + C Loewe): Adelwold und Emma - Adraste - ... - Death and the Maiden (qrt.14) - ... - Der Tod und das Mädchen (qrt.14) - ...

#### Erklärung

Franz (Seraph Peter) **Schubert** (*Namen*) 1797-1828 (*Daten*) (Austrian) (*Nationalität oder Sprache*) (→ Berlin + Cowen + Granados + C Loewe) (*zusätzliche Referenz in Bezug auf andere Komponisten oder Namen*): Adelwold und Emma (*erster Titel, der in der "Titelliste" erwähnt wird*) - ... - Death and the Maiden (*Quartett Nummer Vierzehn*) (*Abkürzungsart wurde für eine schnelle Referenz nur in diesem Index benutzt*) ... - Der Tod und das Mädchen (*Quartett Nummer Vierzehn*) - ...

Als zusätzlicher Querverweis im Verzeichnis der Komponisten wurden die Nummern vieler Konzerte, Symphonien usw. in Klammern nach dem jeweiligen Titel angegeben, wobei die folgenden Abkürzungen verwendet wurden:

conc pno. = concerto for piano (and orch) (engl.) - Konzert für Klavier (und Orch.); conc vln. = concerto for violin (and orch) - Konzert für Violine (und Orch.); son pno. = sonata for piano (engl.) - Sonate für Klavier; son vln. = Sonate für Violine (Solo oder mit Klavier); sy. = Symphonie.

Beispiel: (Unter Beethoven) - Appassionata (son pno.23) bedeutet Sonate für Klavier Nummer 23.

#### Namensverzeichnis (*Index of names*)

Dieses getrennte Verzeichnis enthält die Namen von Autoren, Dichtern, Librettisten, Choreographen, Dirigenten, Musikern (Pianisten, Violinisten...), Filmregisseuren, Künstlern (Malern, Bildhauern...) und verschiedenen anderen Persönlichkeiten (Könige, Politiker, Astronome...), die in dem Titelverzeichnis erwähnt sind. Wenn der Titel eines Werkes der Name der Person ist, insbesondere wenn dieses Werk die einzige Eintragung in der Liste ist, die sich auf diese Person bezieht, werden die Daten über diese Person nur nach dem Titel angegeben, und zwar im Titelverzeichnis, jedoch nicht im Namensverzeichnis.

Siehe die obige Reihenfolge von Referenzen (dieselbe wie für das Verzeichnis der Komponisten), mit zusätzlichen Abkürzungen für den Beruf oder den Stand der betreffenden Person (in Klammern, nach der Nationalität oder der Sprache). Als Beispiel folgt die Eintragung für den Dichter Claudius (mit Erklärung).

Matthias **Claudius** 1740-1815 (Ger lyr) (*für Deutsch Lyriker*): An die Nachtigall - Der Tod und das Mädchen - Nachhall - Rheinwein-Lied.

Personen, die in verschiedenen Kategorien berühmt sind (wie zum Beispiel ein Dichter-Librettist...) könnten mit Hilfe von mehreren Abkürzungen eingeordnet werden. Für den Zweck dieser Liste beziehen sich die für jede der betreffenden Personen benutzten Abkürzungen speziell auf die Art der Werke, die in das Titelverzeichnis aufgenommen wurden.

In diesem Namensverzeichnis wird der Name eines Komponisten nach einem Titel in Klammern nur dann

angegeben, wenn der besagte Titel in dem Titelverzeichnis sich auf mehrere Werke verschiedener Komponisten bezieht, wodurch die Suche durch die alphabetische Liste der Komponisten, die für diesen bestimmten Titel angegeben wurden, schneller geht.

Beispiel für einen Eintrag: Giuseppe **Adami** 1878-1946 (It lib): Il tritico (n.1) - La rondine - Turandot (Puccini).

Erklärung für die Angabe von Puccini: Unter *Turandot* in dem Titelverzeichnis sind mehrere Komponisten aufgezählt; schauen Sie in der Aufzählung nach Puccini, um den Bezug zu Adami zu finden.

Bei Personen mit einem ähnlichen Nachnamen werden die Kennbuchstaben, die in der Titelliste als ihre Initialen verwendet werden, am Anfang ihrer Vornamen **fett** gedruckt in diesem Namensverzeichnis aufgezeigt.

Beispiele: Lee (Richard) **Adams** 1924 (Amer lyr) ... ist L Adams in der Titelliste.

**Hans Christian Andersen** 1805-1875 (Danish aut): ... ist HC Andersen in der Titelliste.

Wenn bei einigen Personen dieser Liste keine genaueren Angaben über das Geburts- und Todesjahr gefunden wurden, so ist das in Klammern nach diesen Namen angegebene Datum dasselbe, das in der Titelliste für die Komposition des Werks oder der Werke aufgeführt wurde, für die die betreffende Person einen Beitrag geleistet hat, oder es bezieht sich auf die Veröffentlichung des literarischen Werkes, das die Komposition inspiriert hat.

Beispiel: (Count) Francesco **Aventi** (1812) (It lib): *Ciro in Babilonia*.

Erklärung zu 1812: In diesem Beispiel ist 1812 in Klammern das Jahr, in dem Rossini die Oper *Ciro in Babilonia* mit einem Libretto von Francesco Aventi komponiert hat (für den die Zeitangaben fehlen).

## Numerische und alphabetische Liste von Bachs Kantaten und den Psalmen

Diese selbsterklärenden Listen - mit einigen Übersetzungen in verschiedene Sprachen - stellen Anhänge für weitere Querverweise dar. Eine kurze Einführung dieser Abschnitte folgt nachstehend.

### Numerische Liste von Bachs Kantaten

Die Liste enthält die Titel der Kantaten (geistliche und weltliche) von Johann Sebastian Bach in ihrer numerischen Reihenfolge gemäß dem BWV-Verzeichnis; danach folgen die Titeln einiger verwandter Werke (Motette, Oratorien und Passionen). Nach dem deutschen Titel jeder Kantate steht die Übersetzung des Titels ins Englische und Französische. Eine alphabetische Liste der Kantaten wird anschließend an diese numerische Liste aufgeführt.

Die Abkürzung BWV bedeutet "Bach-Werke-Verzeichnis", der von Wolfgang Schmieder (1950) aufgestellte Katalog von Bachs Werken.

### Alphabetische Liste von Bachs Kantaten

Die Liste enthält die Titel der Kantaten von Johann Sebastian Bach in ihrer alphabetischen Reihenfolge und mit ihren BWV-Nummern (siehe oben).

### Numerische Liste der Psalmen

Die Liste enthält die in Latein geschriebenen Titel der Psalmen aus dem *Buch der Psalmen* des Alten Testaments, wie sie numerisch in der Vulgata ("Douay-Bibel") angeordnet sind, mit dem Kennbuchstaben L für Latein. Nach jedem Titel folgt die entsprechende Nummer aus der englischen autorisierten Version (die mit der hebräischen Bibel übereinstimmt) mit dem Kennbuchstaben E für Englisch; danach folgt der Titel in Englisch (Anfang des ersten Verses aus der autorisierten oder King James-Bibel). Nach den Titeln folgen deren französische Übersetzung von Louis Segond (1810-1885). Die Nummerierung hält sich an die revidierte englische King James-Ausgabe, deren Übersetzung im Jahre 1910 von der *Alliance biblique universelle* veröffentlicht wurde. Danach folgt die deutsche Übersetzung der Titel aus: *Die Heilige Schrift des alten und neuen Testaments nach der Übersetzung Martin Luthers* (1545), sowie deren Übersetzung ins Italienische, ausgeführt von *La Conferenza Episcopale Italiana* (1974), und danach deren Übersetzung ins Spanische gemäß der Ausgabe von Reina-Valera 1995 ("RVR1995"), Copyright © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995.

## Alphabetische Liste der Psalmen

Die nachfolgende Liste enthält die Titel der Psalmen in Latein in ihrer alphabetischen Reihenfolge. Die fett gedruckten Titel sind die Titel der Psalmen, die getrennt in die Titelliste aufgenommen wurden.

## Verfasser von Katalogen der Werke der Komponisten (Seite 12)

Die Liste folgt der alphabetischen Reihenfolge der entsprechenden Kennbuchstaben. Mit nur einigen Ausnahmen folgen in der Titelliste unmittelbar nach den Kennbuchstaben die Nummern ohne Punkt oder Leerzeichen (z.B.: K523). Die Verfasser der Kataloge benützen die Referenzen in derselben Reihenfolge und Darstellung, wie sie für das Verzeichnis der Komponisten und das Namensverzeichnis verwendet wurden. Das Datum am Ende der Auflistungen gibt das Datum der Veröffentlichung oder der letzten Überarbeitung des Katalogs an.

## Noten, Symbole und Zeichen sowie Beispiele für ihren Gebrauch

### Noten und Symbole

A, a	A major, A minor (1a) (a-Dur, a-Moll)
B, b	B major, B minor (si) (h-Dur, h-Moll)
C, c	C major, C minor (do or ut) (c-Dur, c-Moll)
D, d	D major, D minor (ré) (d-Dur, d-Moll)
E, e	E major, E minor (mi) (e-Dur, e-Moll)
F, f	F major, F minor (fa) (f-Dur, f-Moll)
G, g	G major, G minor (sol) (g-Dur, g-Moll)
b	Erniedrigungszeichen; um einen Halbton erniedrigte Note.
#	Erhöhungszeichen; um einen Halbton erhöhte Note.

### Symbole und Zeichen

- [ ] schließt Erklärung oder Übersetzung des Titels ein
- trennt die Erklärung oder die Herkunft des Titels von den Namen, wenn es mehr als einen Komponisten gibt, und trennt Komponisten für denselben Titel
- \* Zwei Verwendungen: **1.** vor dem ersten Buchstaben des kursiv gedruckten Titels: Titel erscheint als separate Eintragung in der Haupttitelliste; **2.** vor einem Namen: die Namensliste zählt mehr als einen Titel unter diesem Namen auf.  
siehe (anderer *Titel*)

+ und (oder Komma, oder auch) (siehe *Verwendungsbeispiele* nachstehend)

### Verwendungsbeispiele

- opera (4th) prol + 3a + epil = Oper (vierte Oper dieses Komponisten) in einem Prolog, drei Akten und einem Epilog
- incl aria *Title* (act3s2) = schließt *Titel* der Arie ein (im dritten Akt, zweite Szene)
- ballet 2pt (7s) = Ballett in zwei Teilen, sieben Szenen
- orat for SATB + ch + hpd = Oratorium für Sopran, Alt, Tenor, Bass, Chor und Cembalo
- cant for fem vces + b.ch + orch = Kantate für Frauenstimmen, Knabenchor und Orchester
- for 2pno + vcl + 3brs, op.51/1 = für zwei Klaviere, Cello und drei Blechblasinstrumente, Opus 51, Nummer 1
- incid music 1ov + 8mov = Szenenmusik mit einer Ouverture und acht Sätzen
- mov.3 = Satz 3 (dritter Satz)
- 3vol = (in) drei Volumen
- vol.3/2-4 = Volumen drei, Nummer zwei bis vier

## Abkürzungen

a	Akt(e) (siehe obige <i>Verwendungsbeispiele</i> )	cent	century (engl.) - Jahrhundert
AD	anno domini (Latein für Jahr des Herrn); für Jahreszahlen	ch	Chor
aka	also known as (engl.) - auch bekannt als	char	character(s) (engl.) - Darsteller
Amer	amerikanisch	chb	chamber (engl.) - Kammer
arr	arrangiert, Arrangement	chor	choreographiert, Choreographie
aut	Autor (in <i>Namensverzeichnis</i> )	cl	clarinet (engl.) - Klarinette
bar	Bariton	coll	collection (engl.) - Sammlung
bass-bar	Bass-Bariton	commem	commemorating, commemoration (engl.) - zum Gedenken, Gedenkfeier
bc	basso continuo (it.) - Generalbass	comp	composed, composer (engl.) - komponiert, Komponist
BC	Before Christ (engl.) - vor Christus; für Jahreszahlen	conc	concerto(s), concerti (engl.) - Konzert(e)
b.ch	boys' choir (engl.) - Knabenchor	c.tenor	countertenor (engl.) - Kontratenor
bib	biblisches	db	double (engl.) - Doppel
bn	bassoon (engl.) - Fagott	db.bass	double bass (engl.) - Kontrabass
Brit	britisch, Britannien	dedic	dedicated, dedication (engl.) - gewidmet, Widmung
brs	brass (engl.) - Blechinstrumente	diff	different (engl.) - verschieden
c	<i>circa</i> (Latein für etwa); für Jahreszahlen	dir	directed, direction (engl.) - geleitet, Leitung
c.alto	contralto (engl.) - Kontraalt	dir	film director (engl.) - Filmregisseur (im <i>Namensverzeichnis</i> )
Can	kanadisch, Kanada	el	elektrisch
cant	Kantate	el.gtr	elektrische Gitarre
c.bn	contrabassoon (engl.) - Kontrafagott		
c.ch	children's choir (engl.) - Kinderchor		

el.pno	electric piano (engl.) - elektrisches Klavier		
eltn	elektronisch, Elektronik	pl(s)	play(s) (engl.) - Spiel(e)
Eng	Englisch, England	plw	playwright (engl.) - Bühnenschriftsteller/in (im Namensverzeichnis)
Eng.hn	Englischhorn		
epil	Epilog	pm(s)	poem(s) (engl.) - Gedicht(e)
ens	Ensemble	pno	piano (engl.) - Klavier
fant	Fantasie	pno.4h	piano four hands (engl.) - Klavier vierhändig
fem	female (as in female choir or voices) (engl.) - Frau (wie in Frauenchor oder Frauenstimmen)	pno.lh	piano left-hand (engl.) - Klavier linke Hand
		pnt(s)	painting(s) (engl.) - Gemälde
fl	Flöte	pop	popular (engl.) - volkstümlich
fol	followed, following (engl.) - gefolgt, folgend	Port	Portugiesisch, Portugal
Fr	Französisch, Frankreich	posth	posthum
Fr.hn	French horn (engl.) - Waldhorn	prel	Präludium
Ger	German, Germany (engl.) - Deutsch, Deutschland	prod	produced, production (engl.) - inszeniert, Inszenierung
Gr	Griechisch, Griechenland		
gtr	Gitarre	prol	Prolog
Heb	Hebräisch, Hebräer	pseud	Pseudonym
hist	historisch, Geschichte	psm	Psalm(en)
hn	Horn	pt, pt.3	Partie (n), Teil Drei
hpd	harpichord (engl.) - Cembalo	publ	published, publication (engl.) - veröffentlicht, Veröffentlichung
incl	includes, including (engl.) - schließt ein, einschließlich	qnt	Quintett
incid	incidental (music) (engl.) - Szenenmusik	qrt	Quartett
instr	Instrument(e)	rev	revised, revision (engl.) - überarbeitet, Überarbeitung
int.mz	Intermezzo	Rus	Russisch, Russland
introd	introduction (engl.) - Einführung	s	Szene(n) (siehe obige <i>Verwendungsbeispiele</i> )
It	italienisch, Italien	SAT	Sopran, Alt und Tenor
Lat	Latein	SATB	Sopran, Alt und Tenor und Bass
lib	Libretto	sax	Saxophon
lib	Librettist (im <i>Namensverzeichnis</i> )	scen	Szenario
lit	literally (engl.) - wörtlich	Scot	schottisch, Schottland
lyr	lyrics (engl.) - Liedtexte	sg(s)	song(s) (engl.) - Gesang, Gesänge
lyr	lyricist (engl.) - Textverfasser/in (im <i>Namensverzeichnis</i> )	son	Sonate
		sop	Sopran
m.ch	Männerchor	Sp	Spanisch, Spanien
mov	movement(s) (engl.) - Satz (Sätze) (siehe oben <i>Verwendungsbeispiele</i> )	str, 6str	strings, six string instruments (engl.) - Saiten, Instrumente mit sechs Saiten
m.vce(s)	male voice(s) (engl.) - Männerstimme(n)	subt	subtitled, subtitle (engl.) - untertitelt, Untertitel
mx	mixed (choir, voices) (engl.) - gemischt (Chor, Stimmen)	sy	Symphonie, symphonisch
		sy.pm	symphonic poem (engl.) - symphonisches Gedicht
myth	mythologisch, Mythologie	tape	tape recording(s) (engl.) - Bandaufnahme(n)
mz	Mezzo, Mezzosopran	tb	trombone (engl.) - Posaune
n, n.2	Nummer; Nummer Zwei	tp	Trompete
nar	narrator (engl.) - Erzähler/in	transl	translated, translation (engl.) - übersetzt, Übersetzung
nickn	nicknamed, nickname (engl.) - (mit) Spitznamen	tx	Text
nl(s)	novel(s) (engl.) - Roman(e)	unac	unaccompanied, solo (engl.) - unbegleitet, Solo
No(s).	Nummer, Nummern (oder n.)	unf	unfinished (engl.) - unvollendet
nov	novelist (engl.) - Romanschriftsteller (im <i>Namensverzeichnis</i> )	US	United States (of America) (engl.) - Vereinigte Staaten (von Amerika)
		var	Variation(en)
op, op.3	Opus, Opus Drei	vce(s)	voice(s) or soloist(s) (engl.) - Stimme(n) oder Solisten
orat	Oratorium		
orch	Orchester	vcl	Violoncello, Cello
org	Orgel	vers	Version
orig	origin, original, originally (engl.) - Ursprung, Original, ursprünglich	vla	Viola
		vln	Violine
ov	Ouverture	vol, vol.2	Volumen, Volumen Zwei
perc	Perkussion	wd	wind(s) (engl.) - Blasinstrumente
pce(s)	piece(s) (engl.) - Stück(e)		
perf	performed, performance (engl.) - aufgeführt,		